



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

**Деривационные особенности формирования терминов англоязычного  
туристического дискурса**

**Выпускная квалификационная работа по направлению  
44.03.05 Педагогическое образование  
(с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата  
«Английский язык. Иностранный язык»  
Форма обучения очная**

Проверка на объем заимствований:  
72, 71 % авторского текста  
Работа рецензенту к защите  
рекомендована/не рекомендована  
«14» июня 2025 г.  
зав. кафедрой английского  
языка Афанасьева О.Ю.

Выполнила:  
Студентка группы ОФ-503-092-5-2  
Лобачева Алина Андреевна

Научный руководитель:  
кандидат филологических наук, доцент  
Гаврилова Ирина Александровна

Челябинск  
2025

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ ТУРИЗМА .....	7
1.1 Языки для специальных целей на современном этапе развития терминоведения .....	7
1.2 Основные подходы к определению понятий «термин», «терминология» и «терминосистема» .....	8
На сегодняшний день нет общепринятого определения термина, полностью отражающего его суть. Л. М. Алексеева считает, что наиболее слабым звеном в теории терминоведения до сих пор остается выяснение природы термина из-за многоаспектности и противоречивости объекта исследования [9]. В современной науке наблюдается несколько подходов к определению термина: одни ученые дают ему логическое определение; другие – описательно раскрывают содержание, приписывая ему характерные признаки; третьи – выделяют термин путем его противопоставления какой-либо лексической единице. Такая многоаспектность определения объясняется тем, один и тот же термин может входить в разные терминологические системы данного языка, что, по мнению А. А. Реформатского, создает межнаучную терминологическую омонимию. ....	8
1.3 Туристический дискурс: виды, стратегии и языковые особенности .....	16
Выводы по главе 1 .....	22
ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ДЕРИВАЦИОННЫХ МЕХАНИЗМОВ ОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ТУРИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ .....	24
2.1 Синтаксический и морфологический способы терминообразования в сфере туризма и гостеприимства.....	24
2.2 Семантическая деривация как способ образования англоязычных туристических терминов.....	33
2.3 Методические аспекты использования результатов научного исследования при обучении английскому языку в средней общеобразовательной школе .....	35
Выводы по главе 2 .....	46
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	48
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ .....	51

## ВВЕДЕНИЕ

Туризм играет важную роль в социально-культурной жизни общества, удовлетворяя потребность людей в познании новых культур, истории и традиций. Государства заинтересованы в привлечении иностранных туристов, поскольку это способствует распространению национальной культуры, её сохранению и передаче последующим поколениям, а также приносит экономическую выгоду. Для достижения этих целей создаются туристические порталы и агрегаторы поиска путёвок, предоставляющие доступную и релевантную информацию международной аудитории.

Большой интерес к сфере путешествий порождает такое понятие, как туристический дискурс, представляющий собой совокупность вербальных и невербальных коммуникативных практик, используемых в процессе формирования, продвижения и потребления туристского продукта, включающих специфическую терминологию, образы, символы и нарративы, отражающие особенности культурного обмена между представителями различных регионов и стран.

Актуальность исследования обусловлена важностью стандартизации терминов, связанных с оказанием туристских услуг; востребованностью результатов в практике перевода; а также потребностью в совершенствовании методологических подходов к обучению иностранным языкам в сфере туризма и гостеприимства.

Объектом рассмотрения в работе являются англоязычные туристические термины.

Предмет исследования – деривационные механизмы и процессы, определяющие формирование терминологических единиц англоязычного туристического дискурса.

Целью выпускной квалификационной работы является выявление и систематизация деривационных моделей и механизмов

терминообразования в индустрии туризма.

Исходя из сформулированной цели, в ходе написания выпускной квалификационной работы мы поставили ряд основных задач:

- рассмотреть языки для специальных целей на современном этапе развития терминоведения;
- разграничить понятия «термин», «терминология», «терминосистема»;
- изучить специфику туристического дискурса как области функционирования соответствующей терминологии;
- составить корпус языковых примеров из сферы туризма и гостеприимства;
- проанализировать синтаксический и морфологический способы терминообразования в сфере туризма и гостеприимства;
- описать семантическую деривацию как способ образования англоязычных туристических терминов;
- по материалам научного исследования разработать комплекс упражнений для обучения английскому языку в средней общеобразовательной школе.

Материалом исследования послужили текстовые материалы веб-сайта [australia.com](http://australia.com), основной задачей которого является продвижение австралийского туризма и позиционирование страны как многогранной и привлекательной туристической дестинации. Здесь представлен широкий ассортимент туров, экскурсий и активностей, использованы выразительные визуальные материалы: высококачественные фотографии, интерактивные карты и видеоролики. Были использованы также данные авторитетных лексикографических источников разных видов: толкового (Cambridge Dictionary) и этимологического (Etymonline) словарей. Анализу подвергаются 300 терминологических единиц, относящихся к сфере туризма.

Теоретическую базу составляют труды зарубежных и отечественных

лингвистов, касающиеся тенденций развития языка для специальных целей (Л. Дрозд, Х. Сейгер, Л. Хоффманн), вопросов терминоведения (В. М. Лейчик, А. А. Реформатский), семантической деривации (Н. В. Крушевский, А. А. Потебня).

Теоретическая значимость исследования заключается в дополнении научных представлений о путях и способах формирования специальной терминологии в современном англоязычном туристическом дискурсе.

Практическая ценность работы прослеживается в возможности использования отобранного и систематизированного эмпирического материала при обучении английскому языку в средней общеобразовательной школе.

В ходе проведения исследования использовались метод сплошной выборки языкового материала, метод лингвистического наблюдения, описания и систематизации, словообразовательный анализ, элементы статистических процедур.

Положения, выносимые на защиту:

1. Синтаксическому терминообразованию в сфере туризма отводится ключевая роль. Преобладание двухкомпонентных терминов, т.е. сочетания базового термина с уточняющим элементом, объясняется потребностью в точной номинации и семантической емкости отраслевых понятий.

2. В рамках морфологического терминообразования в области туризма наибольшую продуктивность демонстрируют: аффиксация с использованием суффиксов -ing, -er/-or, -ation/-tion (процессы, агенты, абстракции) и префиксов re-, eco-, multi-, self- (повторность, экологичность, множественность, автономность); а также словосложение, блендинг и аббревиация.

3. Доминирующим типом семантической деривации, участвующей в образовании англоязычных туристических терминов, является метафорический перенос.

4. Эмпирический материал исследования в виде перечня

туристических терминов и их аутентичных контекстов может быть эффективно использован при отработке навыков чтения, говорения и письма в ходе обучения английскому языку в средней школе.

Композиционно работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

Во Введении обосновывается выбор темы исследования и ее актуальность, формулируются цели и задачи, уточняется материал и методология работы, теоретическая и практическая значимость.

В первой главе проведен теоретический анализ подходов к изучению языков для специальных целей на современном этапе развития терминоведения, к определению понятий «термин», «терминология», «терминосистема», описаны характерные черты дискурса туризма как области функционирования соответствующей терминологии.

Во второй главе были изучены и описаны синтаксический, морфологический и семантический способы терминообразования в сфере туризма и гостеприимства, а также представлен комплекс упражнений для обучения английскому языку обучающихся средней общеобразовательной школы, составленный на отобранном языковом материале.

В заключении подведены основные итоги исследования.

# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ ТУРИЗМА

## 1.1 Языки для специальных целей на современном этапе развития терминоведения

Лингвистическое терминоведение принято считать достаточно молодой научной дисциплиной. Как отмечает В. Д. Табанакова, «первыми, кто стал моделировать форму и содержание термина, были специалисты в технических областях знания» [20]. И если в 50-е гг. XX в. в центре внимания первых терминологов-специалистов (Э. К. Дрезен, Д. С. Лотте) находились термины и системы терминов, и главной задачей являлась их стандартизация, то начиная с 70 гг. XX в. внимание ученых стали привлекать не только термины, но и та сфера профессиональной коммуникации, в которой эти термины функционируют – язык для специальных целей (Language for Special Purposes, LSP).

Первоначально язык, обуславливающий общение в профессиональных коммуникативных сферах и отличающийся от общеупотребительного языка, назывался подъязык. Термин «подъязык» для обозначения более частного научного стиля был введен Н. Д. Андреевым и представлял собой, согласно этому автору, совокупность языковых единиц, используемых в ограниченном по какому-либо признаку массиве текста [8]. Таким образом, термин язык для специальных целей (ЯСЦ)/language for special purposes (LSP) (Л. Дрозд, В. М. Лейчик, Х. Сейгер, Л. Хоффманн) вошел в научный обиход как вариант термина подъязыка [17,18].

В настоящее время, без сомнения, «победил» термин «язык для специальных целей». Следует отметить, что акроним ЯСЦ как русскоязычный эквивалент LSP не получил широкого распространения. По мнению Н. В. Васильевой, невостребованность акронима ЯСЦ

обусловлена трудностью его произношения, он служит лишь визуальным образом – «так называемая графическая аббревиатура» [10].

Интерпретация языка для специальных целей зависит от того, рассматриваем ли мы его как независимую систему или как периферию естественного языка [19]. Под термином LSP следует понимать «совокупность естественных или естественно-искусственных языковых средств, использующаяся в какой-либо области знаний и/или деятельности главным образом для передачи предметной информации и отражающей понятийный аппарат, не являющийся достоянием большинства носителей данного национального языка» [18].

Выявляются пять основных страт, на которые может «расслаиваться», как отметила О. А. Зяблова, каждый отдельный LSP [16]. Это следующие страты:

1. Язык теоретических фундаментальных наук.
2. Язык экспериментальных наук.
3. Язык прикладных наук и техники.
4. Язык материального производства.
5. Язык сферы потребления.

Тенденциям в развитии языков для специальных целей специально посвящен раздел монографии К. Я. Авербуха. Автор выделяет, по крайней мере, пять тенденций развития современных LSP: интеграция, дифференциация, интернационализация, унификация, экономизация (закон экономии) [1,4].

## 1.2 Основные подходы к определению понятий «термин», «терминология» и «терминосистема»

На сегодняшний день нет общепринятого определения термина, полностью отражающего его суть. Л. М. Алексеева считает, что наиболее



слабым звеном в теории терминоведения до сих пор остается выяснение природы термина из-за многоаспектности и противоречивости объекта исследования [9]. В современной науке наблюдается несколько подходов к определению термина: одни ученые дают ему логическое определение; другие – описательно раскрывают содержание, приписывая ему характерные признаки; третьи – выделяют термин путем его противопоставления какой-либо лексической единице. Такая многоаспектность определения объясняется тем, один и тот же термин может входить в разные терминологические системы данного языка, что, по мнению А. А. Реформатского, создает межнаучную терминологическую омонимию.

Каждая наука включает в определение термина своё понимание и признаки. Так, логик считает, что термин – это любое слово, если ему дана строгая дефиниция. Это трактовка зародилась в древнегреческой науке со времен Платона. Философы определяют термин как сокращение дефиниции, приравнивая тем самым оба понятия. Лингвисты же понимают под термином именование понятия, а под дефиницией – развернутое толкование этого имени. Социологи рассматривают в качестве термина любое специальное слово, в частности, если оно связано с наукой или производством независимо от его происхождения и наличия у него строгой дефиниции.

В. М. Лейчик считает, что неудовлетворительность большинства определений состоит именно в попытке объединить разнохарактерные признаки термина, и утверждает, что такое объединение в одном определении признаков многоаспектного объекта принципиально невозможно и логически неправомерно [17].

Существует целый ряд других подходов к определению термина и его дефиниций. Приведем некоторые из них. В Большом энциклопедическом словаре отмечается, что «термин – слово или

словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности» [19].

О. С. Ахманова определяет термин как «слово или словосочетание специального (научного, технического и т. п.) языка, создаваемое (принимаемое, заимствуемое и т. п.) для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов».

З. И. Комарова, подчеркивая номинативный его характер, трактует термин как «инвариант (слово или словосочетание), который обозначает специальный предмет или научное понятие, ограниченное дефиницией и местом в определённой терминосистеме» [8].

В определении Б. Н. Головина «термин – это отдельное слово или образованное на базе имени существительного подчинительное словосочетание, обозначающее профессиональное понятие и предназначенное для удовлетворения специфических нужд общения в сфере определённой профессии (научной, технической, производственной, управленческой)» [11].

У В. П. Даниленко термин – это «слово (или словосочетание) специальной сферы употребления, являющееся наименованием специального понятия и требующее дефиниции» [10].

С точки зрения А. Н. Баранова, «термины можно определить, как слова (словосочетания) метаязыка науки и приложений научных дисциплин, а также слова, обозначающие специфические реалии областей конкретной практической деятельности человека» [16].

Согласно В. М. Лейчику, «термин – лексическая единица определённого языка для специальных целей, обозначающая общее – конкретное или абстрактное – понятие теории определённой специальной области знаний или деятельности» [19]. Представляется, что эта дефиниция подчеркивает узкоспециальный характер и рассматривает термин как элемент определённой терминосистемы и, наконец, как составную часть естественного языка.

На основе всего вышесказанного можно сделать вывод о том, что термин – это слово или словосочетание, обладающее дефиницией и обозначающее какое-либо специальное понятие или предмет определенной области знания или человеческой деятельности.

Термины служат специализирующими, точными обозначениями, характерными для этой сферы предметов, явлений, их свойств и взаимодействий. В отличие от слов общей лексики, которые зачастую многозначны и несут эмоциональную окраску, они однозначны, лишены экспрессии в пределах сферы применения, не связаны с контекстом, систематичны, а также стилистически нейтральны.

К особенностям термина относятся [22]:

1. Системность.
2. Наличие дефиниции (для большинства терминов).
3. Тенденция к моносемичности в пределах своего терминологического поля, т.е. терминологии данной науки, дисциплины или научной школы.
4. Отсутствие экспрессии. Так, Сэйвори Т. Считает наиболее характерной отличительной чертой терминов их эмоциональную нейтральность, «в связи с чем научные тексты читаются так, будто они составлены роботом».
5. Стилистическая нейтральность.

Важно отметить высказывание Р. Г. Пиотровского, заключающееся в следующем: «по существу, термином может стать любое слово или словосочетание языка при условии, что его значение включается в некоторую достаточно четко определенную систему понятий, относящихся к определенной систематизированной предметной области, которая отражает определенный участок объективной действительности [37].

В. М. Володина отмечает функцию рассеивания, связанную с использованием одного термина в других терминологических системах. Это возможно благодаря актуализации потенциальных возможностей

информации, заложенной во внутренней форме того или иного термина. Внутренняя форма несет в себе признак терминируемого понятия и его терминологическую информацию. Это проявляется при создании терминов путем специализации основных значений общеупотребительных слов. Процесс перехода терминов одной сферы в другую называется ретерминологизацией.

А. В. Суперанская считает, что термин характеризуется следующими признаками:

- вторичное использование лексических единиц, которые развились на основе их первоначального общего употребления;
- специальное создание искусственных обозначений;
- ограниченность сферой употребления;
- невозможность прямого перевода на другие языки;
- невозможность произвольной замены отдельных элементов без согласования с традицией отрасли;
- своеобразное отношение к полисемии и антонимии [34].

По мнению автора учебника «Терминоведение» С. В. Гринёва-Гриневича, который ссылается на мнение О. С. Ахмановой, основной состав терминологического списка европейских языков «вполне может быть исчерпан существительными». С. В. Гринёв-Гриневич признаёт существование «отличного мнения», согласно которому к терминам можно относить и некоторые глаголы, а также прилагательные и наречия, однако отвергает эту точку зрения как несостоятельную. Отсюда его уточнённое определение термина как «номинативной лексической единицы (слова или словосочетания), принимаемой для точного именованя понятий» [4].

Все приведенные точки зрения дают нам четкое понятие о стилистической нейтральности, концептуальности, специфичности, профессиональной употребляемости термина.

Г. О. Винокур [8] выразил мысль о том, что термины – это не особые слова, а только слова в особой функции.

Следует отметить, что в основе всех вышеописанных определений лежат параметры, предложенные еще в 30-е годы XX века русским лингвистом Д. Лоте. Под функцией термина обычно понимается его роль как средства обозначения общего специального понятия.

В. М. Лейчик [17] предлагает при анализе функций термина взять за основу функции слова, среди которых основными считает следующие:

1. Номинативная – термины называют общие понятия, категории, признаки (свойства) понятий, а также операции (отношения) в различных специальных сферах человеческих знаний и деятельности: в науке, производстве, сфере общественной жизни и др.

2. Сигнификативная (функция обозначения, знаковая функции) – изучаются способы обозначения, виды языковых знаков по их мотивированности (немотивированности), отношение знаков к типам объектов, выясняется, обозначает ли языковой знак отдельный объект или класс объектов, как соотносятся процессы обозначения объектов (классов объектов) и понятий об объектах.

3. Коммуникативная (информационная) – слово характеризуется как средство передачи некоторой содержательной и стилистической информации с установлением обратной связи.

4. Обучающая – термины служат средством передачи специального знания в пространстве и во времени и применяются, с одной стороны, в научном общении и, с другой – при обучении.

5. Прагматическая – знак связан с участниками коммуникации, конкретными условиями и сферой общения, зависит от той установки, которую выбирает говорящий, воздействуя на слушающего: убедить, побудить к действию и т. п.

6. Эвристическая – функция открытия нового знания. При построении определений и классификаций понятий, при попытках однозначно соотнести понятия с обозначающими их терминами нередко выявляется неполнота или неточность понятий. Ученые отмечают, что

формализация чаще всего сопровождается полной перестройкой теории, считавшейся до этого приемлемой. Научные, технические и иные термины входят в состав научных теорий как средства обозначения понятий этих теорий.

7. Когнитивная – термин определяется как итог длительного процесса познания сущности предметов и явлений объективной действительности и внутренней жизни человека, как вербализация специального концепта, который первоначально может быть не просто мысленным объектом, но даже проявлением чувственного познания. В настоящее время термин в трудах представителей когнитивного терминоведения описывается как результат дискурса, реализующего процесс познания.

А. А. Реформатский выделяет также отражательную функцию на основе того, что термины – это слова специальные, ограниченные своим особым назначением, слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий и название вещей [22]. В. В. Виноградов считал термины представителями номинативной или дефинитивной функции, поскольку они являются или средством четкого обозначения, и тогда это простой знак, или средством логического определения, тогда это научный термин.

Таким образом, на основе всего вышесказанного мы можем сделать вывод о том, что в современной лингвистике отсутствует однозначное определение термина, что объясняется его принадлежностью к разным сферам научной деятельности, различным подходом к его дефиниции и многообразием параметров. Наиболее емким по содержанию и кратким по форме представляется определение, предложенное О. С. Ахмановой, считающей, что термин – это слово или словосочетание специального языка, создаваемое для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов.

Дефиниция термина «терминология» накладывает те же трудности,

что и определение понятия «термин», так как оба они зависят от поля исследования. Наиболее универсальной можно считать трактовку Лыковой Н. Н. : «Терминология представляет собой «естественно сложившуюся совокупность терминов, представляющую собой внутренне упорядоченное целое, логико-лингвистическую модель данной области знания или деятельности, совокупность (систему) терминологических единиц, моделирующую не отдельную теорию определенной области знания, а, скорее, предметные области данной профессиональной сферы и характеризующую уровень развития профессиональных знаний» [27].

Адекватными представляются также следующие дефиниции для термина «терминология», предложенные в работе Рондо Г. [34]:

1. Совокупность терминов одной области (юриспруденция) или дисциплины (конституционное право).

2. Методы отбора и классификации терминов, создания неологизмов со специализированным значением, способы распространения терминов.

3. Наука, объекты которой имеют лингвистический характер, но которая является междисциплинарной, поскольку в ней участвуют, наряду с лингвистикой, логика, онтология, информатика и целый ряд других отраслей научного знания.

Таким образом, терминология – это совокупность терминов данной отрасли производства, деятельности, знания, образующая особый сектор лексики, доступный сознательному регулированию и упорядочению.

Терминологическая система – это лингвистическая модель определенной специальной области. Эта модель может существовать наряду с логической моделью, представленной системой понятий и системой определений. Она воплощает логическую модель в систему словесных знаков. Терминосистема адекватно изображает реальную систему научно-технических понятий данной предметной области, и она ей изоморфна. Это «сложная динамическая устойчивая система ее функция состоит из определенного множества языковых единиц и покрывает

определенную область знаний, выступая как совокупность слов и выражений, составляющих тематический ряд. Терминология для термина является полем, к которому он принадлежит. В рамках этого поля термин реализует свои характеристики и признаки.

### 1.3 Туристический дискурс: виды, стратегии и языковые особенности

В современной лингвистической науке изучению языковых особенностей туристического дискурса и терминологии сферы туризма посвящен ряд диссертационных и монографических исследований. Сравнительно-сопоставительному анализу туристических терминов в русском и английском языках посвящена научная работа Э. Т. Белан [9]. В диссертации Л. В. Виноградовой изучается и описывается английская и русская терминология туризма в синхронном и диахронном аспектах [11]. В диссертационном исследовании Н. В. Филатовой анализируются языковые особенности туристического дискурса [14]. Докторская диссертация Э. Ю. Новиковой посвящена исследованию жанровых и аксиологических характеристик международного туристического дискурса в немецкой и русской лингвокультурах [19].

Интересными представляются также научные труды зарубежных учёных, которые посвящены изучению терминологии туризма и разработке базовых понятий данной сферы [2], эволюции путешествий и терминологии туризма [2], влияния пользовательского контента на поведение туристов при планировании путешествия, терминологии религиозного туризма в индустрии гостеприимства, видов и типов туризма, а также вопросов стандартизации терминологии туризма, описанию особенностей взаимоотношения языка туризма и социологии и др.

Тюленева Н. А. и ещё ряд лингвистов придерживаются мнения, что «туристический дискурс – это разновидность рекламного дискурса, объединяющая все виды рекламы туризма и нацеленная на



позиционирование и продвижение туристических услуг за счёт стратегий аргументации, которые имеют лингвокогнитивный характер» [21, 23].

Существует и другой взгляд на понятие туристического дискурса. Н. В. Филатова признает его самостоятельным типом дискурса на основании его соответствия критериям, предложенным Г. Н. Манаенко: среда, социальный субъект, содержание, текст. Эти же параметры подразделяются на другие с учетом характеристик институциональности [12, 37] и особенностей риторической организации туристических текстов [22]. «Такие параметры как социальный статус, ролевые отношения, социальная активность участников, мировоззрение, общая совокупность знаний в рамках критериев «социальный субъект» и «содержание», недоступны анализу в большинстве контекстов современной туристической коммуникации, характеризующейся массовостью и анонимностью» [37]. Легенды, мифы, описание ритуалов, юмор, драматизация повествования, выступающие в роли эмоциогенных компонентов риторической организации [32] не могут рассматриваться в качестве ключевых характеристик всей совокупности жанров и текстов.

И, наконец, критерий институциональности – «форма общения, при которой люди даже не зная друг друга лично, должны общаться в соответствии конкретными нормами социума, оставляет без внимания такие жанры, как авторский путеводитель, форум для общения на туристическую тематику, литературу, в которой описывается опыт поездок в другие города и страны, формирующие у людей определенные когнитивные ожидания и образы» [28, с. 201].

Продуктивным, на наш взгляд, представляется объединение различных подходов к выделению самостоятельного типа дискурса понятием общности «специфической социокультурной деятельности» [5, 32], которая характеризует каждый текст предметной области туризма.

В своей работе мы придерживаемся определения К. Вестито, которое на наш взгляд, наиболее полно отражает данное понятие: «Туристический

дискурс – это употребление языка в устной речи и на письме, форма деятельности, в которой создаются и распространяются социальные и культурные значения мест и народа; язык, участвующий в продвижении туризма, представленный определенными жанрами» [29, 3].

В. И. Карасик пишет, что «любой институциональный дискурс выделяется на основе двух характеристик: цели и участников общения. В соответствии с этим, туристический дискурс характеризуется особой тематической направленностью, ориентацией на конкретного адресата, обладает уникальной целью, специфичным набором языковых средств и собственной жанровой парадигмой» [9].

Туристический дискурс делят на профессиональный, академический и публичный подвид в зависимости от ситуации общения, целей и типа адресата.

Каждый вид – свой набор коммуникативных стратегий, отличные по лексическому составу и жанрово-стилистической организацией. В профессиональной и академической сферах – аргументативные стратегии, в публичной сфере – манипулятивные. Что касается лексики, профессиональному и академическому дискурсу присущи узкоспециальные термины, а публичный туристический дискурс отличается использованием широкого пласта оценочной и эмотивной лексики [20].

Для организаций туристической индустрии основная цель – это получение прибыли, для туристов – получение экскурсионно-туристической услуги, сведения о конкретном месте.

Задачи текстов туристического дискурса:

1. Заинтересовать потенциальных клиентов и удержать существующих.
2. Охватить максимальную аудиторию – с разным уровнем дохода, образованием, возрастом и т.д.
3. Предоставить наиболее точную, полную информацию о

неизвестных объектах и местах, которые впоследствии нужно сопоставить с реальными объектами.

Туристический дискурс строится вокруг концепта путешествия, с активным использованием стратегии позитива, т.е. тексты направлены на создание приятного образа и появление желания путешествовать (по работе, для отдыха, по религиозным причинам и т.д.).

Туристический дискурс заимствует некоторые черты делового дискурса, а именно:

- тональность, зависящая от типа адресата: нейтральный, официальный стиль общения базирующийся на штампах в случае коммуникации представителей организаций;
- преувеличенная эмоциональность, преднамеренный переход на дружественные отношения, психологическое воздействие и т. п. при общении с туристами;
- статусность (отношения предполагают социальную дистанцию);
- наличие деловой проблемы (необходимость в получении услуги);
- конкретное время и место.

Традиционно в лингвистике под жанром считается набор таких характеристик текста, как манера изложения, речевая форма и общепринятые традиционные методы построения речи и объединения речевых единиц.

Согласно этим характеристикам жанры туристического дискурса разделяют на две большие группы:

- вербальные, которые зависят от ситуации и обстоятельств, при которых происходит вербальное общение (диалог с туроператором, экскурсия с гидом и т.д.);
- невербальные, т.е. письменные или печатные разновидности туристических текстов (брошюры, буклеты, путеводители, разговорники, дневники путешествий, личные блоги и статьи туристов в интернете, статьи в энциклопедиях, периодических изданиях, на

сайтах туристических агентств и т.п; книги про страны, города, достопримечательности и т.д.) [10].

Диалог с туроператором носит формальный характер и отличается наличием у туроператора заранее прописанных клише и скриптов, которые помогают ему ответить на все вопросы клиента.

Экскурсия с гидом – это рассказ с одновременно параллельно идущей демонстрацией объектов. Все пояснения, которые дает экскурсовод группе тоже считаются рассказом [19]. Задача экскурсионного рассказа – проинформировать, интерпретировать культурные факты и ценности и вызвать интеллектуально–эмоциональный отклик [3, 13], поэтому он комбинирует черты диалога и монолога. В экскурсионном рассказе обязательно есть вступление, главная часть и заключение. В нём учитываются такие особенности получателей, как социокультурный и профессиональный уровень развития, возраст, образование. Также экскурсоводу необходимо принимать во внимание внутренние установки, сложившиеся в голове стереотипы, предрассудки и предубеждения, прошлый опыт экскурсантов [15, 14]. Для иностранных туристов экскурсионный рассказ должен быть популярно изложен, чтобы не было нераскрытых и необъясненных понятий. Экскурсовод должен владеть речевыми стратегиями и приемами, стилистическими и риторическими стратегиями [18, 23].

Экскурсионный рассказ – это не только слова, но и интонация, жесты, мимика, наглядные пособия и туристические карты, выступающие в роли компенсаторных элементов, сопровождающих монолог и помогающих лучше усвоить услышанное.

Туристические проспекты подают информацию через сжатоупрощенный синтаксис и сокращенные слова, отбор ключевой информации.

В отличие от проспектов, брошюры подают информацию в чрезмерном объеме – множество повторений, уточнений, исторических,

культурологических и географических справок, сложные предложения.

«Туристы читают проспекты и брошюры не только, чтобы подготовиться к путешествию, но и после путешествия, для того чтобы провести ретроспективу, запомнить случившееся или, например, когда хотят написать собственный отзыв, поделиться впечатлениями, сделать заметку в личный дневник. Поэтому нельзя оставлять эту особенность без внимания, текст должен быть написан так, чтобы подойти для обеих ситуаций» [8, 12].

Креолизация текста путеводителя способствует реализации главной стратегии туристического дискурса – формированию высокой положительной оценки предлагаемого туристического продукта [14].

В туристических текстах грамотно соединяются различные языковые средства. Прагматический аспект данного текста проявляется в выборе фонетических, лексических, грамматических и стилистических приемов, а также особом синтаксисе. Изложение в туристических текстах представлено упрощенными грамматическими конструкциями, в сжатой и лаконичной форме. Однако, несмотря на это тексты должны быть ёмкими, без воды.

О. С. Насонова и Ю. В. Привалова выделяют следующие средства выразительности, которые создают эффект яркой подачи материала, ощущение экспрессивности:

– фонетические: использование аллитерации (Tour to Turkey!!! «ТУР в ТУРцию!!!»), звукоподражания (Plitsch Platsch Bad Häring – спа-комплекс в Германии, плитш, плетш воспроизводят шум воды), повторов, частичной или полной схожести слов, омонимии/паронимии. Когда сложно передать «звук в звук», авторы и переводчики прибегают к использованию нестандартного ритма, порядка слов, рифм и повторов;

– лексические средства: употребление метафор (The country we offer you to visit – is a paradise on earth, where there are hospitable people,

delicious cuisine, and rich culture); популярных, часто встречающихся прилагательных (отменный, чудесный, лучший, простейший, яркий, высшего качества, знаменитый);

– грамматические средства выразительности: использование риторических вопросов (Isn't it time you treated yourself to a holiday?); употребление личных и притяжательных местоимений, конструкций типа «мы – наш», «Вы – Ваш», которые позволяют тексту звучать убедительно; повелительного наклонения, команд для призыва к действию: «попробуйте, получите, возьмите, отправьте, используйте», скрытых команд (Let the sunshine in your heart. Come to Bali);

– применение графического выделения слов с целью сделать акцент на определенном смысле [14, с. 79–80].

## Выводы по главе 1

В рамках первой главы исследования решена задача изучения различных теоретических подходов к анализу терминологии туристического дискурса: рассмотрены языки для специальных целей на современном этапе развития терминоведения; даны определения понятий «термин», «терминология» и «терминосистема»; описаны виды, стратегии и языковые особенности туристического дискурса.

Термины выполняют значительное количество функций, среди которых выделяются номинативная, дефинитивная, сигнификативная, коммуникативная, прагматическая, когнитивная, классифицирующая, функция открытия и фиксации нового знания.

Основные отличительные свойства терминологических единиц – соответствие правилам и нормам языка, благозвучие, системность, наличие дефиниции, независимость от контекста, точность, однозначность,

отсутствие синонимии, экспрессивная нейтральность и т.д.

Обобщая рассмотренные особенности туристического дискурса, подчеркнем, что туристический дискурс обладает такими атрибутивными признаками, как официальность, статусность, нормативность, этикетность, деловая тональность.

Туристический дискурс не однороден – в зависимости от коммуникативной ситуации, цели функционирования и типа адресата можно выделить три подвида: профессиональный, академический и публичный туристический.

Туристический дискурс включает в себя множество жанров, которые сформировались, чтобы оптимизировать различные виды взаимодействий в рамках данного дискурса – от рекламных брошюр и туркаталогов до онлайн-ресурсов и отзывов путешественников, включая специализированные справочные издания. Для каждого жанра характерны уникальные особенности композиции и стиля, оказывающие влияние на коммуникативную стратегию текста.

Тематическая структура туристического дискурса включает несколько основных семантических областей: география и топонимика, транспорт и логистика, размещение и питание, развлечения и экскурсионные программы, культурно-исторические объекты. Каждая из этих областей характеризуется специфическим набором терминологических единиц, что обуславливает богатство и разнообразие терминосистемы туристического дискурса.

## ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ДЕРИВАЦИОННЫХ МЕХАНИЗМОВ ОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ТУРИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

### 2.1 Синтаксический и морфологический способы терминообразования в сфере туризма и гостеприимства

На первом этапе исследования нами была составлена картотека примеров из 300 туристических терминов, полученных методом сплошной выборки из текстового материала, представленного на портале [australia.com](http://australia.com), предназначенном для продвижения австралийского туризма. Данный ресурс характеризуется разнообразием предлагаемых туристических продуктов – от пляжного отдыха до экскурсионных предложений, включающих посещение культурных достопримечательностей и природных заповедников страны.

Далее производилась систематизация языкового материала с точки зрения деривационных моделей терминообразования, соотношение которых представлено на Рисунке 1.



Рисунок 1 – Соотношение основных способов терминообразования в туристическом дискурсе

Как видно из диаграммы, 135 из 300 (45 %) терминологических единиц образованы синтаксическим способом. То есть в современной терминологии сферы туризма преобладают составные термины, или



термины-словосочетания, эквивалентные слову. На наш взгляд, это связано с тем, что составные термины обеспечивают высокую степень семантической точности, что особенно важно в профессиональной коммуникации. Они позволяют включать в номинацию уточняющие компоненты, детализирующие вид деятельности, объект или признак.

Рассмотрим структуру англоязычных туристических терминов-словосочетаний. Мы сгруппировали языковой материал по количеству терминоэлементов и представили данные в Таблице 1.

Таблица 1 – Структурный состав англоязычных терминов-словосочетаний в сфере туризма и гостеприимства

Состав	Пример и толкование термина-словосочетания	Общее количество
Два компонента	<p><i>Visitors to Seal Bay Conservation Park have the option of taking a self-guided stroll along the wheelchair-accessible 900-metre (0.5-mile) round trip boardwalk or booking a guided tour down on the beach. It's best to leave Dune House early; Seal Bay is a 40-minute drive south (australia.com).</i></p> <p>guided tour – специально организованное посещение определенной местности, достопримечательности либо культурного объекта, осуществляемое под руководством квалифицированного специалиста (гида-переводчика), который предоставляет участникам тура информативную поддержку, культурологическое сопровождение и ориентацию на местности.</p> <p><i>From reducing stress to lowering blood pressure, there's no doubt that spending time in nature is good for you. And in Australia you don't need to travel far to find a healing landscape or to ground yourself in nature (australia.com).</i></p> <p>healing landscape – это природная или антропогенная среда, обладающая доказанными терапевтическими свойствами, способствующими физическому и психологическому восстановлению человека: курорты с минеральными водами, лесные массивы, приморские зоны, а также специально</p>	77 единиц, 57.04 %

Продолжение таблицы 1

Три компонента	<p><i>Fully independent travelers is a term that stems from independent foreign tours. The independent foreign tour is no longer used, and you will often find these tourists addressed as FITs. The F in this acronym stands for 'fully' (australia.com).</i></p> <p>Fully independent traveler – турист, который самостоятельно организует своё путешествие без участия туроператоров или стандартизированных пакетных туров.</p>	43 единицы, 31.85 %
Ч е т ы р е компонента и более	<p><i>When analyzing the efficiency of seasonal tourist flows, it is essential to consider the charter flight travel time, as it directly impacts the overall duration of the holiday package and passenger satisfaction (australia.com).</i></p> <p>charter flight travel time – время перелета чартерным</p>	15 единиц, 11.11 %

Статистический анализ структурной организации терминов-словосочетаний сферы туризма позволил выявить доминирующие паттерны в исследуемом терминологическом массиве. Наиболее многочисленными являются двухсоставные термины (57.04 %), далее следуют трехсоставные термины (31.85 %) и четырехсоставные термины (11.11%) (Рисунок 2).

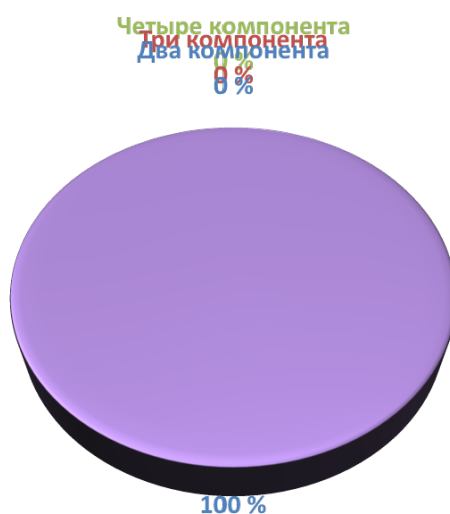


Рисунок 2 – Количественная оценка распределения туристических терминов-словосочетаний по структурным типам

Полученные данные свидетельствуют о выраженной тенденции к преобладанию в исследуемом терминологическом поле терминологических единиц с минимальной структурной сложностью. Доминирование двухкомпонентных терминов указывает на их коммуникативную эффективность и стремление терминосистемы к компрессии смысла при сохранении информативной достаточности.

105 из 300 (35 %) терминов англоязычного туристического дискурса образованы морфологическим способом, в рамках которого выделяются аффиксация, словосложение, блендинг и аббревиация.

Префиксальная деривация может быть проиллюстрирована термином “all-inclusive” (inclusive → all-inclusive; префикс all- обозначает полноту охвата), который именуется полный пакет услуг для отдыхающих в отеле, позволяющий туристам зафиксировать свой бюджет на отдых, включая питание, развлечения и другие услуги в отеле:

*An all-inclusive tropical haven, Bedarra Island Resort features just 11 guest villas. Each villa offers something unique, like a swoon-worthy infinity pool or a private sundeck. But what they all have in common is a true escape into nature; days are filled with strolls beneath rainforest palms and leisurely swims, and evenings come to a close in the open terrace restaurant (australia.com).*

В процессе исследования англоязычных туристических термином нами были выделены 5 наиболее продуктивных префиксов. Данные представлены в Таблице 2.

Таблица 2 – Продуктивные префиксальные морфемы в англоязычной туристической терминосистеме

Суффикс	Значение префикса	Термины	Пример использования в контексте
re-	повторное действие	rediscover revisit	<i>Rediscover yourself in Western Australia (australia.com)</i>

self-	самостоятельный	self-drive self-guided	<i>Housed inside the Melbourne Museum, Bunjilaka presents the Koorie experience in an immersive and moving</i>
-------	-----------------	---------------------------	--

Продолжение таблицы 2

			<i>permanent exhibition, complete with interactive features for a self-guided tour (australia.com)</i>
multi-	многочисленный	multi-city multi-day	<i>Book a multi-day tour to Uluru (australia.com)</i>
eco-	экологический аспект	ecotourism ecolodge	<i>Eco-certified tours help protect Australia's unique environment (australia.com)</i>
out-	внешний, за пределами	outback outstation	<i>Explore the real Australia in the Outback (australia.com)</i>

Примером суффиксальной деривации может служить термин “recreational” (recreation → recreational; суффикс -al образует прилагательные):

*Hire a few bikes from Cairns Scooter and Bicycle Hire and traverse one of many recreational bike paths around the city and surrounds (australia.com).*

В приведённом примере термин “recreational” уточняет, что велосипедные маршруты предназначены для досугово-оздоровительного использования, подразумевающего активный отдых, прокладку по живописным природным территориям и туристско-экскурсионную деятельность (в отличие от транспортных велодорожек утилитарного назначения).

Анализ нашего корпуса примеров англоязычных туристических терминов выявил пять суффиксов с наибольшей деривационной активностью, что наглядно представлено в Таблице 3.

Таблица 3 – Продуктивные суффиксальные модели терминообразования в англоязычном туристическом дискурсе

Суффикс	Значение суффикса	Термины	Пример использования в
---------	-------------------	---------	------------------------

-ing	о б р а з о в а н и е сущестительных от г л а г о л о в , обозначающих процесс или вид деят-сти	birdwatching bushwalking outbacking snorkeling	<i>Snorkelling in the Great Barrier Reef is a must-do for visitors (australia.com)</i>
------	---	---	--

Продолжение таблицы 3

-er	указывает на лицо, совершающее действие.	adventurer backpacker traveler	<i>A solo traveler explored the Red Centre on a guided tour (australia.com)</i>
-ist	обозначает профессию, увлечение или принадлежность к группе	conservationist cyclist	<i>Conservationists monitor the Great Barrier Reef's ecosystem (australia.com)</i>
-ation / -tion	о б р а з о в а н и е существительных от глаголов	reservation transportation	<i>Accommodation options range from luxury resorts to camping sites (australia.com)</i>
-able	обозначает возможность	bookable refundable	<i>Refundable tickets are recommended for flexible travel plans (australia.com)</i>

Итак, как мы видим, аффиксальный способ, обладая высокой степенью регулярности, позволяет формировать термины с четкой структурой и предсказуемой семантикой, что способствует стандартизации туристического дискурса.

При словосложении происходит объединение двух или более полнозначных лексем в единую сложную лексическую единицу с новым значением, например:

*For a little bit of luxury (and maybe even Wi-Fi, if you can't live without it), consider a stay in a tiny home in a remote country setting, or meet the cows, sheep and more at a family-friendly Aussie farmstay (australia.com).*

Образованный путем сложения основ “farm” и “stay” по модели N+N термин “farmstay” обозначает вид проживания туристов непосредственно на ферме, включающий возможность познакомиться с жизнью фермерского хозяйства, животными и растениями, принять участие в сельскохозяйственных работах и насладиться сельским образом жизни.

Словосложение обеспечивает терминологическую точность за счет прозрачной мотивированности компонентов, отражающей логические

связи между понятиями.

В нашей картотеке примеров присутствуют также термины, образованные посредством блендинга (контаминации, стяжения), например:

*Glamping (glamorous camping) is a wonderful way to explore Australia's natural beauty in style (australia.com).*

Туристический термин “glamping”, образованный путем слияния двух английских слов – “glamorous” («гламурный», «роскошный») и “camping” («кемпинг»), представляет собой инновационный гибрид традиционного кемпинга и комфортабельного отдыха, значительно превосходящего стандартные условия палаточного лагеря. Отличительными чертами глэмпинга являются использование дизайнерски оформленных временных жилищ (шатров, иглу, домиков на дереве), оснащенных удобствами уровня гостиниц класса люкс, такими как удобная мебель, электричество, санузел, Wi-Fi и др.

Как показало исследование, инициальная аббревиация как способ терминообразования в туристическом дискурсе преимущественно реализуется в номинации объектов рекреационной инфраструктуры, достопримечательностей и курортных зон:

*Enjoy Brisbane's cultural highlights at the South Bank arts precinct, from the Queensland Art Gallery of Modern Art (QAGOMA) and the Queensland Museum to the theatre and concert spaces of Queensland Performing Arts Centre (australia.com).*

*Visit the iconic Melbourne Cricket Ground, better known as the MCG, one of the biggest sports stadiums in the world (australia.com).*

Мы пришли к выводу о том, что инициальные аббревиатуры в туристической терминологии оптимизируют эффективность коммуникации, сокращая многосложные имена собственные до запоминающихся буквенных сочетаний, некоторые из них служат территориальными маркерами и создают узнаваемые геокультурные



идентификаторы.

Проанализированные примеры свидетельствуют о динамическом характере современного терминообразования, где системность сочетается с адаптивностью к актуальным потребностям профессиональной деятельности.

## 2.2 Семантическая деривация как способ образования англоязычных туристических терминов

В нашем корпусе примеров 60 из 300 туристических номинаций образованы с помощью семантической деривации.

Большая часть из них (35 единиц) образована путём метафорического переноса, например:

*Kayak through clear water (and try to spot a few dugongs along the way), explore the white-sand beach and bunkers by four-wheel drive or simply grab your towel and spend the day beach hopping (australia.com).*

*Darwin gourmet tours, small bar and street art tour, perth. Why you'll love it: Go bar-hopping though some of Perth's lesser-known hotspots (australia.com).*

Термины “beach hopping” (путешествие по пляжам) и “bar hopping” (барный тур, поход по барам) используют метафору прыжков для обозначения перемещения между локациями. Данная метафорическая модель с компонентом-зооморфизмом основана на ассоциации с динамичным, прерывистым характером передвижения, имитирующим скачкообразные перемещения живых существ. Употребление неспрягаемой формы глагола “hop” актуализирует семантику быстроты и легкости перехода от одной точки к другой, что характерно для неформальных туристических практик и развлекательных маршрутов.

Феномен метонимического переноса (13 единиц) проявляется, например, в термине “bed and breakfast” (B&B):

*Each suite in this luxury bed and breakfast accommodation offers wonderful views of the surrounding countryside (australia.com).*

Этот процесс основан на связи между частью и целым, когда две отдельные сущности «кровать» и «завтрак» становятся наименованием особого вида туристической услуги (разновидность размещения гостей, характеризующаяся предоставлением минимального набора услуг: ночлега и утреннего приема пищи).

Процесс сужения значения означает приобретение словом более узкой специализации (9 единиц), например:

*Nestled within Tasmania's famous wilderness, you'll find Waldheim Alpine Spa at Cradle Mountain Lodge (australia.com).*

Первоначально слово “lodge” имело широкое значение «небольшое здание или хижина», в контексте туристического дискурса оно сузило свою область применения и стало означать «гостевой дом, отель в горах/лесу; гостиницы, расположенные в природных зонах отдыха».

Сужение значения терминологической единицы мы наблюдаем в лексеме “travel package” (комплексный тур или пакетный отпуск), например:

*Jump into your Australian adventure with these working holiday deals and travel packages (australia.com).*

Термин возник на основе общеупотребительного слова “package” (упаковка, комплект товаров/услуг), который изначально обозначал любую стандартизированную услугу или товар. В туристическом бизнесе этот термин получил чётко выраженную (ограниченную) сферу употребления, относясь исключительно к заранее спланированному маршруту с комплексом услуг, включающих транспортировку, проживание и питание, который рекламируется и продаётся поставщиком, известным как туроператор.

Расширение значения, т.е. увеличение семантического объема слова в процессе исторического развития (3 единицы), можно проиллюстрировать

туристическим термином “adventure”, например:

*The Blue Mountains Adventure Company and High and Wild Australian Adventures in Katoomba offer abseiling experiences that are sure to get your heart pumping. Begin with small drops before tackling larger descents (australia.com).*

Общепотребительное слово “adventure” традиционно подразумевает «приключение, рискованное предприятие». В туристическом дискурсе термины, имеющие в своем составе компонент “adventure”, охватывают огромный пласт активного туризма, включая экстремальные направления вроде альпинизма, спелеологии, рафтинга, прыжков с парашютом, параглайдинга и глубоководного погружения. В анализируемом контексте термин “adventure” подразумевает подъем на крутые утесы из песчаника и спуск в скрытые каньоны.

Суммарное значение семантических сдвигов представлено на Рисунке 3.

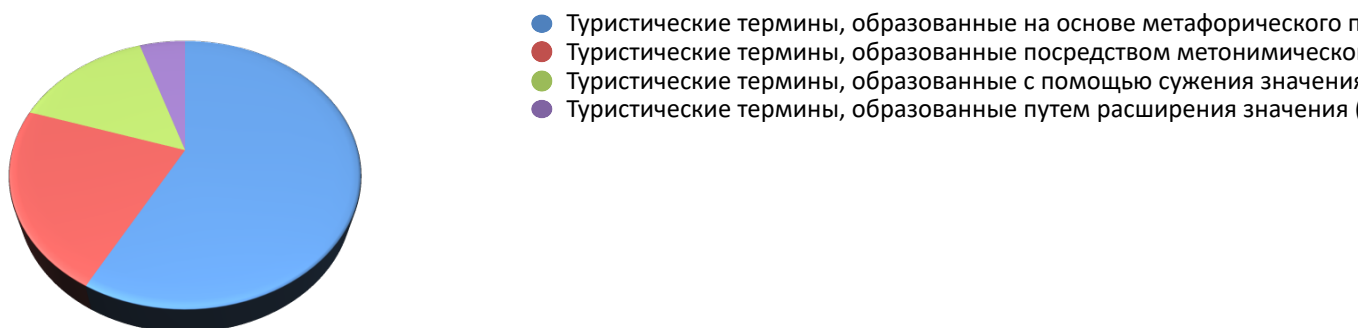


Рисунок 3 – Количественное распределение англоязычных туристических терминов по типу семантической деривации

2.3 Методические аспекты использования результатов научного исследования при обучении английскому языку в средней общеобразовательной школе

В результате проведенного исследования на основе составленного корпуса примеров нами был разработан комплекс упражнений по методике

Ефима Израилевича Пассова.

Методики обучения иностранным языкам, разработанной Е. И. Пассовым выглядит следующим образом:

1. Речевая направленность. Обучение происходит через активное общение, учебный процесс ведётся только на изучаемом языке.
2. Функциональность. Речевая деятельность направлена на три основные стороны: лексику, грамматику и фонетику. Недопустимо усваивать иностранные слова в отрыве от формы их употребления.
3. Ситуативность и ролевая организация учебного процесса. Учебный материал основан на различных жизненных ситуациях, проблемном общении и т. д.
4. Новизна. Проявляется в разнообразных компонентах урока. Достигается путём использования различных речевых ситуаций, речевого материала, сменой партнёров по общению.
5. Личностная ориентация. Учитываются речевые особенности учащихся, тем самым создаётся благоприятная психологическая рабочая атмосфера.
6. Коллективное взаимодействие. Учащиеся активно общаются друг с другом, совместно решают задания (вопросы, проблемные ситуации и т. д.).
7. Моделирование. Педагог берёт лишь тот объём лингвистических знаний, который он сможет эффективно передать учащимся в рамках школьной программы.

Комплекс рассчитан на обучающихся 9 класса, является актуальным дополнением УМК под редакцией Вербицкой М.В. «Английский язык. Forward. 9 класс. Учебник. ФГОС» (рисунок 4) и включает в себя упражнения на уровне слова, предложения и текста.



Рисунок 4 – Обложка учебника М. В. Вербицкой «Английский язык. Forward. 9 класс»

УМК отвечает требованиям Федеральному государственному образовательному стандарту среднего общего образования (ФГОС ООО) [1]. Среди указанных в этом нормативном документе компонентов иноязычной коммуникативной компетенции в рамках нашей темы и особенностей изучаемых материалов комплекс упражнений отрабатывает:

- речевую компетенцию (развитие коммуникативных умений в говорении, чтении, аудировании и письме);
- языковую компетенцию (овладение новыми языковыми средствами, а также формирование навыков оперирования этими средствами в коммуникативных целях);
- социокультурную компетенцию (сформированность социокультурных знаний и умений понимать речевые различия в ситуациях реального общения, использовать в устной и письменной речи наиболее употребительную тематическую лексику).

Упражнения на уровне слова могут быть представлены следующие:

Упражнение №1. *After matching the pictures to the activities, rank your*

*travel preferences 1-9 (рисунок 5).*

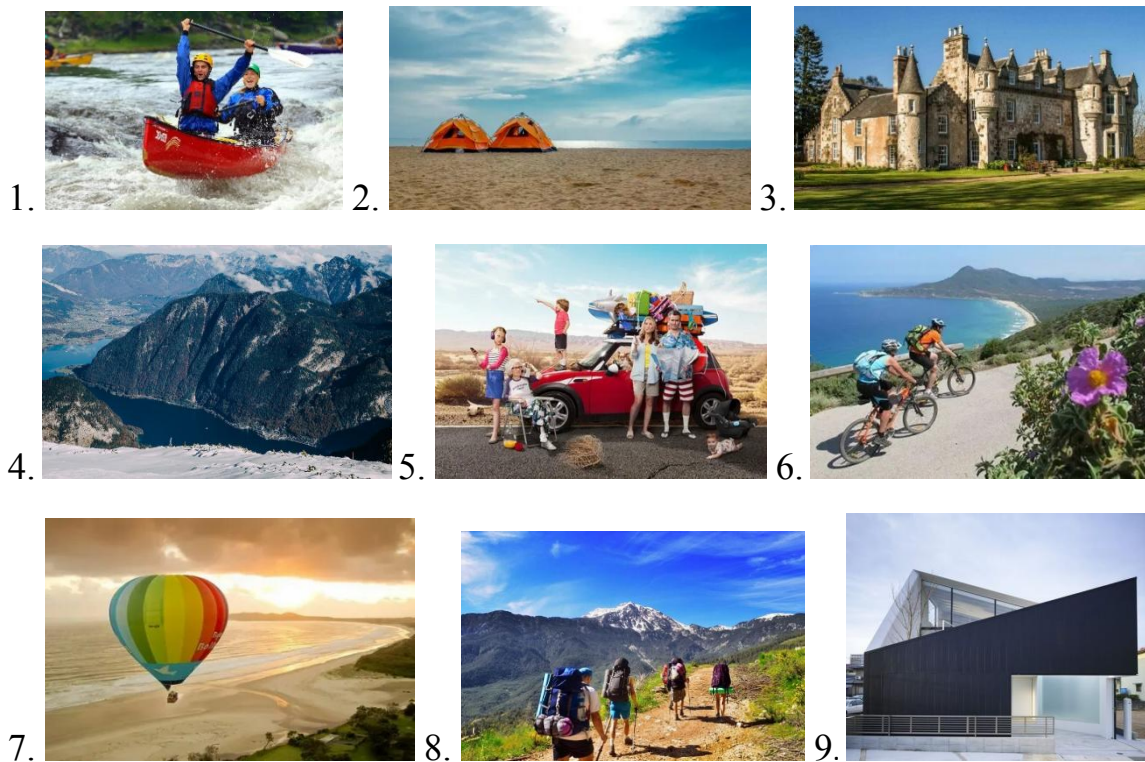


Рисунок 5 – Иллюстрации для упражнения №1

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_

*Answers*

*1 go canoeing*

*2 camp by the sea*

*3 stay in castle*

*4 see the Australian Alps*

*5 go on a driving holiday*

6 go on a cycling holiday

7 go ballooning

8 go hiking

9 explore modern architecture

Упражнение №2. *Each of the words in the list at the bottom of the page is associated with a particular type of travel or transportation. The word may refer to a piece of equipment, a method of travel, an activity, a person who works in that area of travel, a place, etc. Work with your partner(s) and put the words in the correct category (таблица 4). (Note: some words may fit in more than one category.)*

Таблица 4 – Шаблон для выполнения упражнения №2

<i>Airplane</i>	<i>Automobile</i>	<i>Train</i>	<i>Bus</i>	<i>Boat</i>

- |                     |                    |                  |
|---------------------|--------------------|------------------|
| 1. terminal         | 16.paddle          | 30.cruise        |
| 2. pier             | 17.oar             | 31. station      |
| 3. liner            | 18.porthole        | 32.fender        |
| 4. station wagon    | 19.boarding pass   | 33.platform      |
| 5. take off         | 20.shoulder        | 34.cockpit       |
| 6. propeller        | 21.bumper          | 35.b a g g a g e |
| 7. depot            | 22.ferry           | carousel         |
| 8. kayak            | 23.overpass        | 36.runway        |
| 9. black box        | 24.anchor          | 37.conductor     |
| 10.flight attendant | 25.dinghy          | 38.berth         |
| 11.toll booth       | 26.o v e r h e a d | 39.hubcap        |
| 12.exit ramp        | compartment        | 40.sedan         |
| 13.engineer         | 27.track           | 41.security      |
| 14.hitchhiker       | 28.metal detector  | 42.intersection  |
| 15.mast             | 29.pilot           | 43.dock          |

44. land

45. fare box

В комплекс также вошли упражнения на уровне предложения:

Упражнение №3. *Complete the sentences with the given words.*

most travelers

vacation

destination

findings

visitors

holidaymakers

wellness centers

relaxation

wi-fi connection

The summer season is coming to its final weeks and \_\_\_\_\_ are coming back home from their \_\_\_\_\_. Egypt has been a popular holiday \_\_\_\_\_ for years but now the country works hard to attract even \_\_\_\_\_ more than before. Ancient history, new \_\_\_\_\_, as well as a new airport terminal are all coming handy to achieve the goal.

Many \_\_\_\_\_ choosing Mediterranean destinations may have been hit by the unpleasant heat waves or even the dangerous fires. Climate change and its impact on tourism is the topic of the Environment part.

Hotels big and small are constantly working on improving the guest experience – ranging \_\_\_\_\_ from unique and \_\_\_\_\_ areas to hi-tech amenities. The Hospitality part brings more details on this topic.

Hotels, however, are not the only ones that need to continually develop their technology and offer quality \_\_\_\_\_. The whole tourism industry needs to keep up with modern technology and latest developments. Artificial intelligence for instance has been breaking the grounds in many fields, including the travel trade where it may secure more customized services. Read the Technology part.

*Answers*

The summer season is coming to its final weeks and **holidaymakers** are coming back home from their **vacation**. Egypt has been a popular holiday **most travelers** for years but now the country works hard to attract even **visitors** more than before. Ancient history, new **findings**, as well

**destination**



as a new airport terminal are all coming handy to achieve the goal.

Many \_\_\_\_\_ choosing Mediterranean destinations may have been hit by the unpleasant heat waves or even the dangerous fires. Climate change and its impact on tourism is the topic of the Environment part.

Hotels big and small are constantly working on improving the guest experience – ranging **relaxation** in unique and **wellness centers** areas to hi-tech amenities. The Hospitality part brings more details on this topic.

Hotels, however, are not the only ones that need to continually develop their technology and offer quality **wi-fi connection**. The whole tourism industry needs to keep up with modern technology and latest developments. Artificial intelligence for instance has been breaking the grounds in many fields, including the travel trade where it may secure more customized services. Read the Technology part.

Упражнение №4. *Choose the correct word from the list below to complete the following sentences.*

*windshield wipers – trunk – horn – speedometer – signal light – ignition –  
brake emergency brake – visor – accelerator – jack – headlights – odometer –  
gas gauge*

1. When I plan to make a turn, I use the \_\_\_\_\_.
2. When I park on a hill, I use the \_\_\_\_\_.
3. When it is raining, I turn on the \_\_\_\_\_.
4. When I want to know how fast I am going, I look at the \_\_\_\_\_.
5. When I have to change a tire, I use the \_\_\_\_\_.
6. When I want to warn a pedestrian not to cross the street, I use the \_\_\_\_\_.
7. When I think I need to stop at a service station, I look at the \_\_\_\_\_.
8. When I want to increase my speed, I use the \_\_\_\_\_.
9. When the sun is in my eyes, I use the \_\_\_\_\_.
10. When I want to know how far I have traveled, I look at the \_\_\_\_\_.

11. When I am driving at night, I need to turn on the \_\_\_\_\_.
12. When I am approaching a stop sign, I put my foot on the \_\_\_\_\_.
13. When I want to start the car, I put the key in the \_\_\_\_\_.
14. When I have several suitcases, I use the \_\_\_\_\_.

*Answers*

1. signal light 2. emergency brake 3. windshield wipers 4. speedometer 5. jack 6. horn 7. gas gauge 8. accelerator 9. visor 10. odometer 11. headlights 12. brake 13. ignition 14. trunk  
Заключительное задание в нашем комплексе отрабатывает формируемые навыки детей на уровне текста:

Упражнение №5. *Listen to a clipping from a travel magazine and mark the statements as True, False or Not Stated.*

*Let freedom ring: in July, European schools close for summer, marking the busiest month for travel on the continent. Cities buzz as people embrace the heat with outdoor cinemas and rooftop beer gardens, while ice cream vans sweeten up seaside towns. Families looking for sand and sea can beat the crowds by heading to the more serene European alternatives of Albania and Montenegro.*

*Elsewhere, July is one of the only months to visit the remote Arctic, as melting ice opens the region to vessels visiting its fjords and sprouting tundra. Similarly, snow melt means hikers can head up to higher ground –the Indian mountains in Ladakh and Japan’s volcanic Mount Fuji are only accessible on foot for a few short months.*

*Much of Southeast Asia is experiencing monsoons, but Indonesia, whose islands are located just below the Equator, sees clear skies. Bask on Bali’s beaches or sail to Komodo National Park to spot its dragons during mating season, when dramatic fights ensue.*

*East and Southern Africa is also in its dry season, and wildlife spotting is excellent. The Great Migration is crossing from Tanzania into Kenya, mountain gorillas stomp through Rwandan rainforests and the Okavango Delta swells*

*with water, making a boat safari the best way to spot the Big Five.*

*One of Japan's biggest festivals fills Kyoto's streets in July. Gion Matsuri dates to 869 when the emperor ordered a ritual to appease spirits during an epidemic. Celebrations happen across the month, but the most impressive processions are on 17 and 24 July, when elaborately outfitted floats are sent through streets. These mobile art museums are plump with dyed textiles, sculptures and woven fabric. The largest can weigh up to 12 tonnes and stretch to 25 metres tall. Each parade is preceded by three evenings of Yoiyama street parties, in which revellers visit floats, buy chimaki good luck charms and feast on street food.*

*July is one of the only months hikers can summit Mount Fuji in Japan.*

*Floodwaters filter into the delta and stretch vein-like over submerged grasslands. They take around six months to reach this area, rising during the dry season, which runs from May to November, with some of the highest levels this month. July can be chilly in the Okavango Delta with highs of 25C, dropping to single digits overnight, but skies stay clear, meaning trace mosquitoes.*

*While the surrounding Kalahari dries out, these waters draw a wealth of wildlife in July. As reed channels are created, animals are best spotted on a mokoro canoe trip. Travellers will be at eye-level with hippos, lions, buffalo and elephants. There are also over 400 species of bird, including the kori bustard, endangered wattled cranes and the rust-coloured Pel's fishing owl.*

*Beyond the Delta, the dry season means roads and trails are more traversable, vegetation thins and animals congregate around watering holes –an ideal trifecta for wildlife viewing. Head to the savannah of Moremi Game Reserve and northeast to the vast Chobe National Park, which is sliced through by a deep blue river.*

*Seek cold comfort from July heat on a polar voyage. These expeditions are a summer affair –remote reaches like Svalbard, Greenland and the Canadian High Arctic are only briefly accessible between June and September, when receding ice allows navigation by ship.*

*Destinations that open up include Ilulissat's icefjord and Disko Bay on Greenland's west coast, the Geographic North Pole and Spitsbergen, which boats can circumnavigate via the Hinlopen Strait.*

*The climate is also at its warmest, climbing to a cheek-chilling 3-7C, while daylight is at its longest. The sun peers over this frozen region for close to 24 hours a day due to the Earth's tilt, which means ample illuminated opportunities to spot its wild inhabitants. This cold world is home to polar bears, Arctic foxes, seals, reindeer, walruses and whales, whose populations boom while they're in their summer feeding grounds. There are also scores of migratory seabirds nesting on cliffs and in the tundra, which is flowering with vegetation this month. Tumble into a Zodiac or kayak to explore iceberg-specked fjords, rugged glaciers and white mountains.*

1. Much of Southeast Asia is experiencing monsoons, but Indonesia, whose islands are located just below the Equator, sees clear skies.

1. True      2. False      3. Not stated

2. The solemn procession in Japan takes place on June 26 and lasts up to a week.

1. True      2. False      3. Not stated

3. In July, the Okavango Delta is always unbearably hot, followed by torrential downpours.

1. True      2. False      3. Not stated

4. About 4,000 000 tourists visit Japan every month during the season.

1. True      2. False      3. Not stated

5. Greenland and the Canadian Arctic are only available from June to September.

1. True      2. False      3. Not stated

6. The most expensive hotels in the world according to the all inclusive system are located in Greenland.

1. True      2. False      3. Not stated

7. Cold world is home to polar bears, arctic foxes, seals, reindeer, walrus and whales, whose populations are growing while they are on summer feeding grounds.

1. True      2. False      3. Not stated

8. In July, Okovango travelers will find themselves at eye level with hippos, lions, buffaloes and elephants.

1. True      2. False      3. Not stated

Упражнение №6. *Read the text below. Form single-root words from words printed in capital letters at the end of lines, so that they grammatically and lexically correspond to the content of the text. Fill in the gaps with the words you received (таблица 5).*

Таблица 5 – Упражнение №6

Tourism is already Britain’s fifth most important industry and it is also the fifth largest tourist industry in the world. It’s growing _____: the number of people employed in the industry increased by more than 50,000 a year.	RAPID
Historic cities such as Oxford, Cambridge and Bath are visited by large numbers of _____.	FOREIGN
On one side of Santorini, _____ get a view of the local villages.	VISIT
Some of the most popular _____ outside London are the Jorvik Viking Centre in York, the Tudor ship in Portsmouth and National museum of Photography in Bradford.	ATTRACT

*Продолжение таблицы 5*

For those who feel _____ about such a great height there are more relaxing indoor audio Sky Tours.	COMFORT
This area is _____ developed and rich. On another side of the islands tourists can enjoy black sand beaches and swim near the volcano. The third part of Santorini displays ancient ruins.	HIGH
History Wall is another popular _____. More than 100 photos on a great 80-foot display show Chicago's rise from a small settlement to a great city.	ATTRACT
To begin with, driving up the east coast of Tasmania is one of the most _____ things you can do there.	MEMORY
One more opportunity is to camp out at _____ parks and do other cool activities.	NATION
London has an international reputation for its historic sites, museums and famous institutions. A city of infinite colour and _____, London is both historic and unceasingly modern, at the forefront of fashion, music and art.	VARY

**Выводы по главе 2**

Во второй главе нами изучены и проиллюстрированы примерами синтаксический, морфологический и семантический способы терминообразования в сфере туризма и гостеприимства, а также представлен комплекс упражнений для обучения английскому языку обучающихся средней общеобразовательной школы.

Мы пришли к выводу, что анализируемая англоязычная терминосистема представляет собой совокупность лексических единиц, вербализующих разноформатные структуры профессионального знания.

Как продемонстрировало исследование, преобладающим способом терминообразования в туристическом дискурсе выступает синтаксический. Более половины терминологических единиц рассматриваемой сферы являются двухкомпонентными (около 57% от общего числа проанализированных единиц), далее следуют трехсоставные термины (32%) и четырехсоставные термины (около 11%).

В рамках морфологического способа терминообразования в туристическом дискурсе вычлняются аффиксация, словосложение, блендиг и аббревиация.

В английской терминологии туризма наиболее продуктивными префиксами являются: re- (повторность, возобновление), eco- (экологичность), multi- (множественность), self- (самостоятельность) и др. Продуктивные суффиксы в туристической терминологии часто маркируют принадлежность к определенному классу услуг или характеристик: -ing (процессуальность), -er (агент деятельности), -ation / -tion (абстрактные понятия) и др.

Суммарное значение семантических сдвигов показало, что преобладают термины, образованные на основе метафорического переноса (58%), туристические термины, полученные посредством метонимического переноса, составили 22% от общей выборки, туристические термины, образованные с помощью сужения значения, – 15%, и самым малоиспользуемым способом терминообразования в сфере туризма образования является расширение значения (6%).

По результатам научного исследования был составлен комплекс упражнений, дополняющий УМК под редакцией Вербицкой М. В. «Английский язык. Forward. 9 класс. Учебник. ФГОС» и соответствующий требованиям ФГОС СОО, для отработки навыков чтения, говорения и письма в ходе обучения английскому языку в средней школе.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В настоящей работе отражены результаты многостороннего исследования деривационных механизмов и моделей образования терминов, характерных для англоязычного туристического дискурса.

Анализ выполнен на материале 300 англоязычных терминов, полученных методом сплошной выборки из текстовых материалов туристического портала [australia.com](http://australia.com).

В рамках проведенного в выпускной квалификационной работе исследования детально рассмотрены языки для специальных целей на современном этапе развития терминоведения; даны определения понятий «термин», «терминология» и «терминосистема»; описаны виды, стратегии и языковые особенности туристического дискурса.

Обобщая рассмотренные особенности туристического дискурса, подчеркнем, что он обладает такими атрибутивными признаками, как официальность, статусность, нормативность, этикетность, деловая тональность.

Туризм включает в себя большое количество отраслей, без которых функционирование данной индустрии невозможно: индустрию развлечений, туроперейтинг, туристские агентства, транспорт, индустрию гостеприимства с индустрией услуг, размещения и питания, экскурсионно-познавательные организации. В связи с этим туристический дискурс не однороден – в зависимости от коммуникативной ситуации, цели функционирования и типа адресата можно выделить три подвида: профессиональный, академический и публичный туристический.

Нами была произведена систематизация и лингвистическое описание языкового материала с точки зрения деривационных моделей терминообразования, соотношение которых составило:

- туристические термины, образованные синтаксическим способом (45 %);



- туристические термины, образованные морфологическим способом (35 %);
- туристические термины, образованные семантическим способом (20 %).

Среди терминов-словосочетаний наиболее продуктивными являются двухэлементные конструкции, отражающие стремление к точности и однозначности номинации. Такие конструкции позволяют компактно выражать сложные понятия за счёт сочетания базового термина с уточняющим компонентом, обеспечивая тем самым высокую степень информационной насыщенности при минимальном объёме языковых средств.

В рамках морфологического терминообразования наиболее активны аффиксация, словосложение, блендинг и аббревиация. Аффиксация позволяет модифицировать семантику базовой лексемы за счёт присоединения деривационных морфем, обеспечивая терминологическую специализацию. Особую активность проявляют суффиксы -ing, -er/-or, -ation/-tion, характерные для обозначения процессов, агентов действия и абстрактных понятий туристической деятельности. Префиксальное словообразование представлено преимущественно приставками ge- (повторность, возобновление), eco- (экологичность), multi- (множественность), self- (самостоятельность) и др. Словосложение способствует созданию сложных терминов, объединяющих значения компонентов в единое понятийное поле. Блендинг и аббревиация способствуют формированию компактных и емких терминов.

Суммарное значение семантических сдвигов составило:

- туристические термины, образованные на основе метафорического переноса (83 %);
- туристические термины, образованные посредством метонимического переноса (22 %);
- туристические термины, образованные с помощью сужения

значения (15 %);

– туристические термины, образованные путем расширения значения (5 %).

Эмпирический материал исследования в виде перечня туристических терминов и их аутентичных контекстов может быть эффективно использован при отработке навыков чтения, говорения и письма в ходе обучения английскому языку в средней школе, что наглядно демонстрирует составленный нами комплекс упражнений, дополняющий УМК Forward 9 под редакцией Вербицкой М. В.

Перспективы дальнейших исследований связаны с анализом влияния глобализации на унификацию терминообразовательных моделей и изучением процессов заимствования в профессиональном дискурсе туризма.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Федеральный закон от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» URL: <http://www.kremlin.ru/acts/bank/36698> (дата обращения: 01.05.2025).
2. Barcelona A. Metaphor and Metonymy at the Crossroads: A Cognitive Perspective / A. Barcelona. – New York: Mouton de Gruyter, 2021. – 370 p. – ISBN 978-9-0009-0023-7.
3. Авербух К. Я. Общая теория термина / К. Я. Авербух. – Иваново, 2020. – 252 с. – ISBN 5-7688-0880-9.
4. Авербух К. Я. Стратификация терминологии в аспекте системных представлений / К. Я. Авербух // Научно-техническая терминология: Науч.- техн. реф. сб. – Москва, 2021. – Вып. 2. – С. 6-8.
5. Акаева Х. А. Параметры структурного и семантического описания в системе англоязычной терминологии сферы производства / Х. А. Акаева. – Москва : Lingua-universum, 2023. – № 3–4. – С. 3-7.
6. Акаева Х. А. Прикладные и фундаментальные терминосистемы как взаимокоррелирующие вербальные основы профессиональной коммуникации: к постановке проблемы / Х. А. Акаева, О. А. Алимуратов, М. Н. Лату. – Москва : Вестник Пятигорского гос. лингв. ун-та, 2019. – № 3. – С. 40-45.
7. Алейникова Т. В. Терминологизация общелитературной лексики в английской этической терминологии / Т. В. Алейникова // Омский научный вестник. – 2024. – № 5–72. – С. 134-138.
8. Андреев Н. Д. Распределительный словарь и семантические поля / Н. Д. Андреев // Статистико-комбинаторное моделирование подязыков: сб. науч. ст. – Москва : Наука, 2019. – С. 490-497.
9. Арутюнова Н. Д. Языковая метафора (синтаксис и лексика) / Н. Д. Арутюнова // Лингвистика и поэтика. – Москва : Наука, 2022. – С. 147-173.

10. Викулова Л.Г. Туристические проспекты и брошюры как дискурсивные жанры / Л.Г Викулова, С.А. Погодаева // Эффективность коммуникации: сборник статей по итогам междисциплинарной конференции / сост. Е.Г. Борисова. – Москва: Изд-во МГПУ, 2023. – С. 176-182.
11. Голованова Е.С. Когнитивное терминоведение: проблематика, инструментарий, направления и перспективы развития / Е.С. Голованова // Вестник Челябинского государственного университета. – 2023. – № 24 (315). – С. 13-18.
12. Головин Б.Н. Лингвистические основы учения о терминах / Б.Н. Головин, Р.Ю. Кобрин. – Москва: Высшая школа, 2024. – 105 с.
13. Гринев, С.В. Введение в терминоведение / С.В. Гринев. – М.: Московский лицей, 2022. – 309 с.
14. Гринев-Гриневиц, С.В. Терминоведение: учеб. пособие / С.В. Гринев-Гриневиц. – Москва: Академия, 2022. – 302 с.
15. Лейчик В.М. Некоторые вопросы упорядочения, стандартизации и использования научно-технической терминологии / В.М. Лейчик // Термин и слово: межвуз. сб. науч. тр. – Горький: Изд-во Горьк. гос. ун-та, 2023. – С. 121-128.
16. Лейчик В.М. Российское терминоведение: опыт синтеза «старой» и «новой» парадигмы / В.М. Лейчик, С.Д. Шелов // Научнотехническая терминология. – Москва, 2024. – Вып. 1. – С. 45-48.
17. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В.М. Лейчик. – Москва: URSS, 2024. – 255 с.
18. Лейчик В.М. Терминологическая компетенция и ее база / В.М. Лейчик // Индустриальные тенденции современной эпохи и гуманитарное образование: тезисы докладов Междунар. науч.-практ. конф. Т. 3. – Омск, 2022. – С. 26-32.
19. Лейчик В.М. Термины-фразеологизмы в ряду номинативных словосочетаний терминологического характера / В.М. Лейчик // Слово.

Фраза. Текст: сборник научных статей к 60-летию М. А. Алексеенко. – Москва: Азбуковник, 2024. – С. 250-261.

20. Тарнаева Л.П. Туристический дискурс: лингвопрагматические характеристики / Л.П. Тарнаева, В.В. Дацюк // Вестник СПбГУ. Сер. 9. – 2023. – Вып. 3. – С. 229-335.

21. Телия В.Н. Вторичная номинация и её виды / Н.В. Телия // Языковая номинация. Общие вопросы. – Москва: Наука, 2022. – С. 53-87.

22. Теория метафоры: сборник: пер. с англ., фр., нем., исп., польск. яз. / под общ. ред. Д.Н. Арутюновой, М.А. Журиной. – Москва: Прогресс, 2022. – 512 с.

23. Тихонова И.Б. Особенности фреймового анализа терминосистемы нефтепереработки в английском языке / И.Б. Тихонова // Вестник Башкирского университета. – 2022. – № 3. – С. 713-715.

24. Лакофф Д. Метафоры, которыми мы живем / Д. Лакофф, М. Джонсон // Теория метафоры: сборник / под общ. ред. Д.Н. Арутюновой, М.А. Журиной. – Москва: Прогресс, 2022. – С. 387-415.

25. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем: пер. с англ. / Дж. Лакофф, М. Джонсон. – Москва: УРСС, 2024. – 256 с.

26. Ларин Б.А. О лирике как разновидности художественной речи / Б.А. Ларин // Русская речь: сборники, издаваемые Отделом словесных искусств: новая серия. – Л.: Academia, 2024. – С. 42-73.

27. Мак Кормак Э. Когнитивная теория метафоры / Э. Мак Кормак // Теория метафоры / под ред. Н.Д. Арутюновой, М.А. Журиной. – Москва: Прогресс, 2022. – С. 358-386.

28. Макаров М.Л. Основы теории дискурса / М.Л. Макаров. – Москва: Гнозис, 2023. – 280 с.

29. Митягина В. А. Коммуникативные действия в туристическом дискурсе / В. А. Митягина // Иностранные языки в высшей школе. – 2023. – Вып. 4 (11). – С. 88-97.

30. Михайлов Н.Н. Английский язык для направлений «Сервис» и «Туризм» / Н.Н. Михайлов. – Москва: Академия, 2022. – 198 с.

31. Михайлова Л.М. Основы туристического дискурса в современном английском языке / Л.М. Михайлова // Гуманитарные и социальные науки. – 2024. – № 2. – С. 618-620.

32. Новикова Э.Ю. Жанровые, ценностные и транслатологические характеристики международного туристического дискурса в немецкой и русской лингвокультурах: дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.20 / Новикова Элина Юрьевна. – Уфа, 2021. – 498 с.

33. Новодранова В.Ф. Когнитивный подход к изучению термина / В.Ф. Новодранова // Терминоведение. – 2022. – № 1-3.

34. Новодранова В.Ф. Проблемы терминообразования в когнитивнокоммуникативном аспекте / В.Ф. Новодранова // Лексикология. Терминоведение. Стилистика: сб. науч. тр., посвящ. юбилею В.М. Лейчика. – Москва; Рязань, 2023. – С. 150-155.

35. Новодранова В.Ф. Терминологический взрыв в 20-е годы XX века / В.Ф. Новодранова // Научно-техническая терминология: научнотехнический реферативный сборник. – Москва : Изд-во ВНИИКИ, 2022. – Вып. 2. – С. 61-72

36. Лотман Ю. М. Внутри мыслящих миров / Ю. М. Лотман // Человек – текст – семиосфера – история. – Москва : Языки русской культуры, 2024. – С. 46-73.

37. Пассов Е.И. Основы методики обучения иностранным языкам. – Москва : Русский язык, 2024. – 216 с. – ISBN 978-5-88337-186-7.

38. Румянцева Е.С. Обучение чтению как основа перехода к другим языковым навыкам [Текст] / Е.С. Румянцева. // Лингводидактические проблемы обучения. – Москва : Просвещение, 2019. – 340 с.

39. Сафонова В.В. Проблемы социокультурного образования в языковой педагогике//Культуроведческие аспекты языкового образования. Сб. научных трудов «Еврошкола». – Москва, 2024. С.

27-30.

40. Серова Т. С. Обучение решению коммуникативно познавательных задач в процессе иноязычного информативного чтения / Т. С. Серова, Т. А. Ковалева. Пермь : Изд-во Перм. гос. техн. Ун-та, 2006. – 136 с.

41. Серова Т.С. Организация самостоятельной работы в системе познавательно-информативных заданий в процессе информативного чтения на иностранном языке./ Т.С. Серова, А.С. Балахонов // Организация самостоятельной работы по иностранным языкам в Вузах неязыковых специальностей. Сб. науч. трудов. Вып. 299. – Москва , 1987. – С. 81-90.

42. Улановский М. И. Аналитическое чтение как составная часть обучения на языковом факультете вуза [Текст] / М. И. Улановский // Иностранные языки в высшей школе. – Вып. 4. – С. 156-161.

43. Журнал Australia : официальный сайт. – URL: <https://www.australia.com/> (дата обращения 20.05.2024)